

**Na Jezikovni Akademiji sem našla zanimiv prispevek njihove učiteljice hrvaščine. Glede na to, da se bližajo počitnice, si ga preberite, saj boste v njem našli veliko priročnih nasvetov.**

Napisal/a [Špela](#) | 07. Jun 2017 | [Potovanja](#)

Tokrat je z nami svoje nasvete delila naša učiteljica hrvaščine Lara. Zaupala nam je osnovne napake, ki jih Slovenci velikokrat zagrešimo ob uporabi hrvaškega jezika. Pripravila nam je tudi zelo uporabne nasvete, kateri bodo močno izboljšali vašo uporabo hrvaščine na dopustu! *“Naša južna sosedica – Hrvaška je še vedno med najbolj priljubljenimi dopustniškimi destinacijami Slovencev. Večina Slovencev (predvsem tiste starejše generacije) meni, da s hrvaščino nimajo težav pri sporazumevanju.*

***Pa je temu res tako?***

*Hrvaščina in slovenščina sta sorodna jezika, spadata med zahodno vejo južnoslovanskih jezikov, zato poenostavljeno lahko rečemo, da sta si jezikovno gledano kot sestri. Ker imata torej skupno slovansko mamo z razumevanjem hrvaščine ne bi smeli imeti večjih težav, čeprav v zadnjem času, predvsem pri mlajših generacijah opažamo, da jim hrvaščina postaja tuj jezik in se raje pogovarjajo v angleščini.*

*Da temu ne bi bilo tako, smo vam pripravili nekaj nasvetov, kako uspešno komunicirati v hrvaščini in na kaj morate biti pozorni pri učenju dveh tako sorodnih jezikov.”*



## **1. SLOVNIČNI NASVETI**

?Pomožne glagole vedno izgovorite za glavnim glagolom, saj v hrvaščini le te nikoli ne morejo biti na prvem mestu v stavku:

NAPAČNO: Sam bio u dučanu. Sam iz Ljubljane.

PRAVILNO: Bio sam u dučanu. Iz Ljubljane sam.

?Bodite pozorni na končnice samostalnikov ženskega spola, ki so v slovenščini –o, v hrvaščini pa –u:

NAPAČNO: Molim jedno ribo. Idemo na plažo. Čekam prijateljico.

PRAVILNO: Molim jednu ribu. Idemo na plažu. Čekamo prijateljicu.

?V hrvaščini se ljubi v množini:

Hrvaščina nima dvojine, zato pazite, da ne boste naredili neko zmes slovenščine in hrvaščine. Simpatičnemu dekletu ali fantu na plaži ne recite: ideva na kavu. Imava slične hobije. Želiva ići na zabavu ... ampak Idemo na kavu. Imamo slične hobije. Želimo ići na zabavu. V hrvaščini se Ivica in Marica vole in ljube v množinski obliki.

?Oni ne kuhajo, plivajo, igrajo, ampak oni kuhaju, plivaju, igraju ...

Glagoli v množini nimajo končnice – o, ampak – u.

?Pozabite na ostanke nekdanje srbohrvaščine in se znebite besede da pred vsakim glagolom: moram da kupim, želim da platim, idem da plivam

V hrvaščini se tako kot v slovenščini uporablja nedoločnik: moram kupiti, želim platiti, idem plivati...



*Lara na počitnicah na Krku.*

## **2. KAJ PA LAŽNI PRIJATELJI?**

Lažni prijatelji se v jezikoslovju imenujejo podobne besede v različnih jezikih, ki imajo različne pomene. Hrvaščina in slovenščina jih imata zaradi sorodnosti še toliko več, zanimive so predvsem tiste, ki se pišejo enako, a imajo drugačen pomen.

Če boste na dopustu kupili časopis ne pričakujte, da vam bo trafikantka prodala dnevno

časopisje, kajti v hrvaščini se tako imenuje revija. **Dnevni časopis pa je novina.**

Domačinu ne recite da ste brali knjigo, ker vas lahko pogleda presenečeno, saj mu ne bo jasno kako lahko knjigo trgate oz. nabirate, če pa se trga grozdje ali nabira špargeljne. **Knjigo lahko čitate.**

Če je bilo 2017 za vas uspešno se ne pohvalite, da je bilo ovo ljeto uspešno, ker bo to pomenilo, da je uspešno le poletje, **ampak recite, da je za vami uspešna godina.**

V restavraciji ne iščite prostega stola, ker boste dobili mizo, ob besedi prost pa vas lahko kdo pogleda presenečeno saj se uporablja v pomenu prostaški. **Raje vprašajte po slobodnom stolu, če potrebujete le stol pa zahtevajte stolico.**

**V trgovini prodajalki ne recite, da je meso drago, ampak si zapomnite, da je skupo, kajti drag vam je lahko le človek, ki vam je ljub.**



Lara v čudovitem Dubrovniku.

### **3. RAZLOŽITE Z BESEDAMI ALI POKAŽITE**

Če ne veste kako se katera stvar imenuje jo raje opišite z besedami ali pokažite, kot pa da si izmislite novo ali naredite nek miks med hrvaščino in slovenščino. Pozabite na kuzarac, zobotrebac, prtić in ostale "novotvorjene hrvatizme". ?

*In ko se boste dogovarjali z nekom mu nikar ne recite dobiva se kod hotela, kajti v hrvaščini se lahko dobi le darilo, kazen ali pa zadetek na loteriji: dobio sam poklon, dobio sam na lutriji, dobio sam novčanu kaznu ... Ko se želite z nekom dogovoriti za srečanje mu recite: naći ćemo se kod hotela, čekat ću te kod hotela ipd.*

*Najpomembneje pa je, da se zavedate, da tudi, če naredite napako bo ta napaka zvenela simpatično, saj se nenazadnje trudite govoriti hrvaško in na napakah se vsi učimo. Kdor pa se*

*vam bo smejal mu ponudite, da mu vi pomagate pri slovenščini on pa naj vam pri hrvaščini. Za nadgradnjo vašega znanja hrvaščine pa smo tu učitelji Jezikovne Akademije, ki vam bomo pomagali do lepe knjižne hrvaščine.*

Prispevek je pripravil/a: Špela

